

Scheda



CD - IDENTIFICAZIONE

TSK - Tipo modulo	EP
CDM - Codice Modulo	ICCD_EP_5746148479061
ESC - Ente schedatore	AI225
ECP - Ente competente per tutela	ICCD

BC - DATI DI RIFERIMENTO

BCR - Bene culturale	stele funeraria
----------------------	-----------------

PVC - LOCALIZZAZIONE

PVCS - Stato	ITALIA
PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia
PVCP - Provincia	UD
PVCC - Comune	San Daniele del Friuli
PVCI - Indirizzo	Strada Provinciale 84 (nei pressi di)

IS - ISCRIZIONE

ISE - ISCRIZIONE

ISED - Definizione	iscrizione
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale
ISEL - Lingua	ebraico
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico
ISEM - Materia e tecnica	a incisione
ISEP - Posizione	al centro

TS - TESTO

TSC - STATO DI CONSERVAZIONE

TSCC - Stato di conservazione	integro
-------------------------------	---------

TST - TESTO

TSTT - Trascrizione	<p>תראפתו / הלעב תרטע תדבכנ הנקזו הבושח השא / תבכוש הפ ןה ח"רעמ תנמלא וטאצול תיבל רמתכ / תקדצ המשכ הישעמ הינב רשוי רפסל עגית לא / ה"בצנת וטאצול קחצי ר"מכ קהבומה / אפורה / יפוד ילב הפ דע היתונש ובר / הלעב סירעשב העדונ דבכ יכ / הלעפ / שדחל סוי רשע דחא התחונמל הכלה / יפוי ולוכש מלוע רואל העסנו / ילת בוטב השפנ ק"פל תמאו / קדצ טפוש תמאה וייד רורב תנש זומת / לע הרבקנו הפסאנ ודרפנ / אל מתומבו מהייחב סימיענהו סיבהאנה / טבש שדחל ב"י סוי / הנח הלצא הביבחה הדליה התב תב / השאר</p>
TSTR - Traduzione	<p>Ecco qui giace / una stimata donna anziana, onorata corona di suo marito / corona dei figli, le sue azioni, come la sua fama (lett. il suo nome), erano un esempio di giustizia / così era Tamar [Palma] del casato dei Luzzatto vedova dell'eccellente Rabbino il ḥaver, il medico, / l'eccellentissimo onorato nostro maestro il signor Yiṣḥaq Luzzatto, sia la sua anima legata nel vincolo della vita. / Non piangere nel raccontare l'integrità delle sue azioni / poiché suo marito era stimato e conosciuto alle porte [della città]. / Sono stati molti i suoi anni fino a qui senza cattiva fama / e partì per la luce eterna dove tutto è bellezza. / Se n'è andata al suo riposo il giorno 11 del mese / di Tammuz dell'anno "benedetto colui che giudica con verità", "giudice giusto" / e onesto secondo il computo minore (= 589 ossia 12 luglio 1829), la sua anima riposi in pace. / Amabili e piacevoli nella loro vita, anche nella loro morte non / furono separati. (Tamar) fu riunita e sepolta al di sopra / della figlia di sua figlia, accanto all'amabile bimba Anna, / (morta) il giorno 12 di Ševaṭ (= 16 gennaio 1829).</p>
TSTN - Note critiche	<p>Corona di suo marito: Prov. 12,4. Conosciuto alle porte [della città]: Prov. 31,23. Benedetto colui che giudica con verità: Mišnah, tratt. Berakot cap. 9,2. Giudice giusto: Ger. 11,2. L'anno del decesso è dato dalla somma delle lettere della citazione biblica evidenziate da un puntino.</p>
TSTI - Tipo di	

impaginazione	centrato
TSTE - Numero righe	16
TSTA - Andamento	destrorso
ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE	
ALEA - Altezza massima	non rilevabile
ALET - Altezza minima	non rilevabile
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Fascia cronologica/periodo	XIX
DTM - Motivazione/fonte	iscrizione
DO - DOCUMENTAZIONE	
FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA	
FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600150
FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600150.jpg
CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI	
CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2021
ADP - Profilo di accesso	1

